RÖMER KIDFIX

E

Instrucciones de uso

Nos alegramos de que nuestro RÖMER KIDFIX pueda acompañar a su hijo a través de una nueva etapa de su vida.

Para poder proteger bien a su bebé, es imprescindible instalar y utilizar el RÖMER KIDFIX tal y como se indica en estas instrucciones.

Para más información, póngase en contacto con nosotros.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH

Contenido

1. Idoneidad 2
2. Utilización en el vehículo 3
2.1 con los brazos de enganche KIDFIX en los puntos de sujeción ISOFIX del vehículo (semi universal) 4
2.2 con el cinturón de tres puntos del vehículo (universal) 5
3. Ajuste del asiento infantil 6
3.1 Regulación en altura del reposacabezas 7
3.2 Posición de reposo del respaldo 8
4. Instalación en el vehículo 9
4.1 Sujeción con los brazos de enganche KIDFIX 10
4.2 Desmontaje con brazos de enganche KIDFIX 13
4.3 Instalación correcta del asiento infantil con los brazos de enganche KIDFIX 14
4.4 Sujeción con el cinturón de tres puntos del vehículo 14

P

Manual de instruções

Congratulamo-nos pelo nosso RÖMER KIDFIX acompanhar a sua criança numa nova fase da vida.

Para poder proteger correctamente a sua criança, o RÖMER KIDFIX tem de ser utilizado e montado da forma que é descrita neste manual.

Caso tenha dúvidas, consulte-nos.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH

Índice

1. Aptidão 2
2. Utilização no veículo 3
2.1 com os conectores KIDFIX nos pontos de fixação ISOFIX no veículo (semi-universal) 4
2.2 com o cinto de 3 pontos de fixação do veículo (universal) .5
3. Adaptação do assento para crianças 6
3.1 Ajuste em altura do apoio para a cabeça 7
3.2 Posição de repouso do encosto 8
4. Instalação no veículo 9
4.1 Fixação com os conectores KIDFIX 10
4.2 Desmontagem com os conectores KIDFIX 13
4.3 Desta forma o seu assento para crianças está correctamente montado com os conectores KIDFIX 14
4.4 Fixar com o cinto de 3 pontos de fixação do seu veículo 14

I

Istruzioni per l'uso

Siamo lieti che il nostro RÖMER KIDFIX possa accompagnare in modo sicuro il vostro bambino durante un nuovo periodo della sua vita.

Per garantire una corretta protezione del vostro bambino, RÖMER BABY SAFE RÖMER KIDFIX deve necessariamente essere utilizzato e montato come descritto nelle presenti istruzioni.

In caso di ulteriori domande in merito all'utilizzo, non esitate a contattarci.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH

Indice

1. Idoneità 2
2. Utilizzo in auto 3
2.1 con i bracci di arresto KIDFIX nei punti di fissaggio ISOFIX in auto (semiuniversale) 4
2.2 con la cintura a 3 punti dell'auto (universale) 5
3. Adattamento del seggiolino 6
3.1 Regolazione in altezza del poggiatesta 7
3.2 Posizione di riposo dello schienale 8
4. Montaggio in auto 9
4.1 Fissaggio con i bracci di arresto KIDFIX 10
4.2 Smontaggio con i bracci di arresto KIDFIX 13
4.3 Corretto montaggio del vostro seggiolino da auto con i bracci di arresto KIDFIX 14
4.4 Fissaggio con la cintura a .....3 punti dell'auto 14

5. Sujeción del niño en el vehículo 15
5.1 Abrochar el cinturón al niño ..16
5.2 Protección perfecta del niño ..18
6. Manejo del portabebidas 19
7. Instrucciones de mantenimiento 20
7.1 Limpieza 20
7.2 Extracción de la funda 21
7.3 Colocación de la funda 22
8. Instrucciones sobre la eliminación de los componentes 22
9. Dos años de garantía 23
10. Tarjeta de garantía / Control de entrega 25

1. Idoneidad

Autorización

Asiento infantil RÖMER	Control y autorización conforme a ECE* R 44/04	
	Grupo	Peso corporal
KIDFIX	II+III	de 15 a 36 kg

*ECE = Norma europea para equipos de seguridad

- El asiento infantil para vehículos ha sido diseñado, probado y autorizado conforme a las exigencias de la norma europea para dispositivos de seguridad para niños (ECE R 44/04). El distintivo de control E (en un círculo) y el número de autorización se encuentran en la etiqueta de autorización (pegatina sobre el asiento infantil).
- El RÖMER KIDFIX ha sido probado y autorizado como combinación de cojín de asiento y respaldo.

5. Segurança da sua criança no automóvel 15
5.1 Pôr o cinto de segurança na sua criança 16
5.2 Assim a sua criança está correctamente protegida 18
6. Utilização do suporte de bebidas 19
7. Instruções de conservação 20
7.1 Limpeza 20
7.2 Remoção do revestimento 21
7.3 Colocação do revestimento ..22
8. Indicações sobre a eliminação ..22
9. Garantia de 2 anos 23
10. Certificado de garantia / verificação de transferência 26

1. Aptidão

Autorização

Cadeira de criança para automóvel RÖMER	Verificação e homologação de acordo com ECE* R 44/04	
	Grupo	Peso
KIDFIX	II+III	15 a 36 kg

*ECE = Norma europeia sobre equipamento de segurança

- A cadeira de criança para automóvel está equipada, verificada e homologada de acordo com os requisitos da norma europeia sobre dispositivos de segurança para crianças (ECE R 44/04). O certificado de verificação E (num circulo) e o número de homologação encontram-se na etiqueta de homologação (autocolante na cadeira de criança para automóvel).
- O RÖMER KIDFIX está verificado e homologado como combinação de

5. Sicurezza del vostro bambino in auto 15
5.1 Allacciamento del vostro bambino 16
5.2 Corretto posizionamento del vostro bambino 18
6. Uso del portabevande 19
7. Istruzioni di manipolazione 20
7.1 Pulizia 20
7.2 Rimozione del rivestimento ...21
7.3 Applicazione del rivestimento 22
8. Avvertenze per lo smaltimento ..22
9. Garanzia di 2 anni 23
10. Cartolina di garanzia/ricevuta del controllo alla consegna 27

1. Idoneità

Omologazione

Seggiolino da auto RÖMER	Collaudo e omologazione a norma ECE* R 44/04	
	Gruppo	Peso corporeo
KIDFIX	II+III	da 15 a 36 kg

*ECE = Normativa europea per le dotazioni di sicurezza

- Il seggiolino da auto è progettato, collaudato e omologato conformemente ai requisiti della normativa europea per i dispositivi di sicurezza per bambini (ECE R 44/04). Il marchio di collaudo E (all'interno di un cerchio) e il numero di omologazione sono indicati sull'etichetta di omologazione (adesivo presente sul seggiolino da auto).
- RÖMER KIDFIX è stato collaudato e omologato relativamente alla combinazione cuscino di seduta/schienale.

E

¡Cuidado! Ninguno de estos dos componentes puede utilizarse en combinación con otros asientos o respaldos.

- La autorización deja de ser válida en el momento en que se realice alguna modificación en el asiento infantil. Las modificaciones debe efectuarlas exclusivamente el fabricante.
- El RÖMER KIDFIX sólo se debe utilizar para la seguridad de su hijo en el vehículo. En ningún caso es adecuado como asiento o juguete en casa.

2. Utilización en el vehículo

¡Peligro! Si su niño se sujeta al asiento infantil con un cinturón de tan sólo 2 puntos, un accidente puede causarle lesiones graves o incluso la muerte.

¡No se debe utilizar nunca en combinación con un cinturón de 2 puntos!

El RÖMER KIDFIX ha sido autorizado para su montaje de dos modos distintos:

con los **brazos de enganche** KIDFIX **15** en los puntos de sujeción ISOFIX del vehículo (semi universal).

con el **cinturón de tres puntos** del vehículo (universal)

P

almofadas de assento e encosto. **Atenção!** Nenhuma das peças deve ser utilizada com outras almofadas de assento ou encosto.

- A homologação extingue-se logo que a cadeira de criança para automóvel sofra alterações. As alterações devem ser efectuadas exclusivamente pelo fabricante.
- O RÖMER KIDFIX deve ser utilizado exclusivamente para a segurança da sua criança dentro do veículo. Não é, em circunstância alguma, apropriado como assento ou como brinquedo dentro de casa.

2. Utilização no veículo

Perigo! Se a criança estiver segura na cadeira de criança apenas com um cinto de 2 pontos de fixação, em caso de acidente, ela pode ficar gravemente ferida e até mesmo morrer.

Nunca utilizar juntamente com um cinto de 2 pontos de fixação!

O RÖMER KIDFIX foi homologado para dois tipos de instalação diferentes:

com os conectores **KIDFIX 15** nos pontos de fixação ISOFIX no veículo (semi-universal).

com o **cinto de 3 pontos de fixação** do veículo (universal)

I

Attenzione! Nessuno dei due componenti deve essere utilizzato in combinazione con altri cuscini di seduta o altri schienali.

- L'omologazione decade non appena vengono apportate modifiche al seggiolino da auto. Le modifiche possono essere apportate esclusivamente dal produttore.
- RÖMER KIDFIX deve essere utilizzato esclusivamente per la sicurezza del vostro bambino in auto. Non è adatto in alcun caso come seggiolino da casa o giocattolo.

2. Utilizzo in auto

Pericolo! Se il vostro bambino viene assicurato nel seggiolino solamente mediante una cintura a 2 punti, in caso di incidente potrebbe riportare lesioni gravi o potrebbe rischiare la vita.

Non utilizzare mai in combinazione con una cintura a 2 punti!

RÖMER KIDFIX è omologato per due diversi tipi di montaggio:

con i **bracci di arresto 15** KIDFIX nei punti di fissaggio ISOFIX in auto (semiuniversale),

con la **cintura a 3 punti** dell'auto (universale)

2.1 con los brazos de enganche KIDFIX en los puntos de sujeción ISOFIX del vehículo (semi universal)

La sujeción adicional con los brazos de enganche KIDFIX se se efectúa mediante un sistema homologado semi universal. El asiento se debe utilizar sólo en los vehículos que aparezcan en la lista de vehículos adjunta. La lista de vehículos se actualiza continuamente. Puede obtener la última actualización poniéndose en contacto con nosotros o en www.britax-roemer.de.

¡Cuidado! Puede suceder que en los vehículos alistados no podamos garantizar la fijación con brazos de enganche KIDFIX para todas las tallas. Tenga en cuenta las indicaciones en la lista de tipos de vehículos.

Usos permitidos del asiento infantil:

en el sentido de la marcha	sí
en sentido contrario a la marcha	no 1)
en asientos con: puntos de sujeción ISOFIX (entre el asiento y el respaldo)	sí 3)

(Consulte las regulaciones vigentes en su país.)

1) Su utilización está permitida en un asiento del vehículo orientado en sentido contrario a la marcha (p.ej. vehículo comercial tipo Van, minibus), que también está homologado para el transporte de adultos. El asiento no puede tener airbag.

3) con airbag frontal: retírelo a la mayor distancia posible y observe las indicaciones del manual del vehículo.

2.1 com os conectores KIDFIX nos pontos de fixação ISOFIX no veículo (semi-universal)

A fixação adicional com os conectores KIDFIX resulta de uma autorização semi-universal. O assento só pode ser utilizado nos veículos descritos nas listas de tipos de automóveis em anexo. A lista de tipos é permanentemente actualizada. Poderá obter a versão mais recente directamente da nossa parte ou em www.britax-roemer.de.

Atenção! Nos veículos listados pode acontecer que não possamos garantir a fixação com os conectores KIDFIX para todas as alturas de criança. Tenha atenção às indicações presentes na lista de tipos de automóveis.

Pode utilizar a sua cadeira de criança para automóvel:

no sentido da marcha do veículo	sim
no sentido contrário ao da marcha	não 1)
sobre assentos com: Pontos de fixação ISOFIX (entre a superfície do assento e o encosto)	sim 3)

(Preste atenção às prescrições do seu país.)

1) A utilização só é permitida num assento do veículo virado para trás (p.ex. van, minibus) que também esteja autorizado para o transporte de adultos. Nesse lugar não deve estar activo qualquer airbag.

3) no caso de airbag frontal: deslocar o mais para trás possível, event. seguir indicações no manual de instruções do veículo.

2.1 con i bracci di arresto KIDFIX nei punti di fissaggio ISOFIX in auto (semiuniversale)

Il fissaggio supplementare con i bracci di fissaggio KIDFIX avviene attraverso un'omologazione semiuniversale. Il seggiolino deve essere utilizzato solo nelle automobili incluse nell'elenco dei modelli di automobili fornito in allegato. L'elenco dei modelli viene continuamente integrato. La versione più aggiornata è disponibile direttamente presso di noi oppure sul sito www.britax-roemer.de.

Attenzione! Per le automobili elencate potremmo non essere in grado di garantire il fissaggio con i bracci di fissaggio KIDFIX per tutte le corporature. Attenetevi alle indicazioni presenti nell'elenco dei modelli.

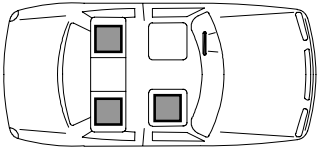
Potete utilizzare il vostro seggiolino da auto come indicato di seguito:

in direzione di marcia	sì
in senso opposto alla direzione di marcia	no 1)
su sedili con: punti di fissaggio ISOFIX (tra superficie di seduta e schienale)	sì 3)

(Attenetevi alle disposizioni del vostro paese).

1) L'utilizzo è consentito solamente su un sedile dell'auto rivolto all'indietro (ad es. van, minibus), che è omologato anche per il trasporto di adulti. Nessun airbag deve essere attivo sul sedile.

3) In caso di airbag frontale: spingere ampiamente all'indietro, eventualmente attenersi alle indicazioni riportate nel manuale dell'automobile.



E

2.2 con el cinturón de tres puntos del vehículo (universal)

Usos permitidos del asiento infantil:

en el sentido de la marcha	sí
en sentido contrario a la marcha	no 1)
con cinturón de dos puntos	no
con cinturón de tres puntos 2)	sí
en el asiento del copiloto	sí 3)
en asientos posteriores laterales	sí
en el asiento posterior central (con cinturón de 3 puntos)	sí 4)

(Consulte las regulaciones vigentes en su país)

1) Su utilización está permitida en un asiento del vehículo orientado en sentido contrario a la marcha (p.ej. vehículo comercial tipo Van, minibus), que también está homologado para el transporte de adultos. El asiento no puede tener airbag.

2) El cinturón debe estar homologado conforme a la norma ECE R 16 (u otra similar), que se indica, por ejemplo, mediante el símbolo "E", "e" rodeado por un círculo en la etiqueta de homologación del cinturón.

3) con airbag frontal: retírelo a la mayor distancia posible y observe las indicaciones del manual del vehículo.

4) El uso no es posible si se dispone tan sólo de cinturón de 2 puntos.

P

2.2 com o cinto de 3 pontos de fixação do veículo (universal)

Pode utilizar a sua cadeira de criança para automóvel:

no sentido da marcha do veículo	sim
no sentido contrário ao da marcha	não 1)
com cinto de 2 pontos de fixação	não
com cinto de 3 pontos de fixação 2)	sim
no assento do passageiro	sim 3)
nos bancos traseiros laterais	sim
no assento traseiro do meio (com cinto de 3 pontos de fixação)	sim 4)

(Preste atenção às prescrições do seu país)

1) A utilização só é permitida num assento do veículo virado para trás (p.ex. van, minibus) que também esteja autorizado para o transporte de adultos. Nesse lugar não deve estar activo qualquer airbag.

2) O cinto tem de estar homologado conforme ECE R 16 (ou norma semelhante) p.ex. reconhecido no "E" em redor, "e" na etiqueta de verificação no cinto.

3) no caso de airbag frontal: deslocar o mais para trás possível, event. seguir indicações no manual de instruções do veículo.

4) A utilização não é possível quando existir apenas um cinto de 2 pontos de fixação.

I

2.2 con la cintura a 3 punti dell'auto (universale)

Potete utilizzare il vostro seggiolino da auto come indicato di seguito:

in direzione di marcia	sì
in senso opposto alla direzione di marcia	no 1)
con cintura a 2 punti	no
con cintura a 3 punti 2)	sì
sul sedile del passeggero	sì 3)
su sedili posteriori esterni	sì
sul sedile posteriore centrale (con cintura a 3 punti)	sì 4)

(Attenetevi alle disposizioni del vostro paese)

1) L'utilizzo è consentito solamente su un sedile dell'auto rivolto all'indietro (ad es. van, minibus), che è omologato anche per il trasporto di adulti. Nessun airbag deve essere attivo sul sedile.

2) La cintura deve essere omologata a norma ECE R 16 (o norma comparabile), riconoscibile ad es. dalla "E" contornata, "e" sull'etichetta di collaudo presente sulla cintura.

3) In caso di airbag frontale: spingere ampiamente all'indietro, eventualmente attenersi alle indicazioni riportate nel manuale dell'automobile.

4) L'utilizzo non è possibile, se è presente solamente una cintura a 2 punti.

3. Ajuste del asiento infantil

El asiento infantil cuenta con un cojín de asiento **1** y un respaldo **2** con un reposacabezas regulable **3**. La combinación le ofrece a su hijo la protección y confort deseados.

El respaldo **2** está conectado al cojín de asiento **1** mediante un eje articulado **4**. El respaldo **2** se regula de gradualmente y se adapta perfectamente a la inclinación del asiento del vehículo. Fuera del automóvil, el respaldo **2** se mantiene vertical mediante un pequeño anclaje.

Para la protección durante la manipulación del asiento infantil

- El asiento infantil nunca se debe utilizar como asiento aislado fuera del vehículo, ni siquiera para probarlo.
  ¡Cuidado! El respaldo **2** se puede volcar hacia atrás. Coloque siempre el asiento infantil en el asiento del vehículo antes de que el niño se siente.
- **¡Peligro!** Al elevar el respaldo **2** no puede haber nada en la zona del eje articulado **4** entre el respaldo **2** y el cojín del asiento **1**.
  ¡Cuidado! Usted o su hijo se podrían, p. ej., pillar y herir los dedos.

3. Adaptação do assento para crianças

A cadeira de criança é composta por uma almofada de assento **1** e um encosto **2** com um apoio regulável de cabeça **3**. A combinação oferece à sua criança a protecção e o conforto desejados.

O encosto **2** está ligado através de um eixo da união articulada **4** à almofada do assento **1**. O encosto **2** adapta-se continuamente à inclinação do assento do veículo. Fora do automóvel, o encosto **2** é mantido na vertical através de um pequeno encaixe.

Para a protecção no manuseamento do assento para criança

- O assento para criança não pode ser utilizado sem se encontrar apoiado – nem mesmo como experiência.
  Atenção! O encosto **2** pode dobrar para trás. Em primeiro lugar, coloque o assento para criança no assento do veículo antes de sentar a sua criança.
- **Perigo!** Ao elevar o encosto **2** não se pode encontrar nada na área da união articulada **4** entre o encosto **2** e a almofada de assento **1**.
  Atenção! Você ou a sua criança podem, p. ex., entalar os dedos e magoar-se.

3. Adattamento del seggiolino

Il seggiolino è composto da un cuscino di seduta **1** e da uno schienale **2** con poggiatesta regolabile **3**. Questa combinazione offre al vostro bambino la protezione e il comfort desiderati.

Lo schienale **2** è collegato mediante un asse di snodo **4** con il cuscino di seduta **1**. Lo schienale **2** del seggiolino si adatta in continuo all'inclinazione del sedile dell'auto. Al di fuori dell'auto lo schienale **2** viene mantenuto verticale da un piccolo dispositivo di sicurezza.

Per l'impiego sicuro del seggiolino

- Il seggiolino non deve mai essere utilizzato in posizione libera – nemmeno per una seduta di prova.
  Attenzione! Lo schienale **2** può essere inclinato all'indietro. Collocate sempre il seggiolino sul sedile dell'auto, prima di far sedere il vostro bambino.
- **Pericolo!** Sollevando verso l'alto lo schienale **2**, nulla si deve trovare nel campo dell'asse di snodo **4** tra schienale **2** e cuscino di seduta **1**.
  Attenzione! Voi stessi o il vostro bambino potreste ad es. schiacciarvi le dita e riportare lesioni.

3.1 Regulación en altura del reposacabezas

Un reposacabezas adaptado correctamente **3** garantiza la disposición óptima del cinturón diagonal **6**, y le ofrece a su niño la protección y confort deseados. Puede regular la altura del reposacabezas **3** en hasta once posiciones.

- El reposacabezas **3** debe ajustarse de forma tal que entre los hombros de su niño y el reposacabezas **3** queden aún dos dedos de anchura.

Para ajustar la altura del reposacabezas 3 al tamaño de su niño, proceda del siguiente modo:

- Sujete el mando de regulación **8** en la parte trasera del reposacabezas **3** y tire un poco hacia arriba. Ahora el reposacabezas está desbloqueado.
- Ahora puede regular el reposacabezas **3** desbloqueado en la altura deseada. Tan pronto como suelte el mando de regulación **8** se encaja el reposacabezas **3**.
- Coloque el asiento infantil sobre el asiento del vehículo.
- Deje que su niño tome asiento en el asiento infantil y controle la altura. **¡Cuidado!** Repita esta operación tantas veces como sea necesario hasta que el reposacabezas **3** esté ajustado de forma óptima.

3.1 Ajuste em altura do apoio para a cabeça

Um apoio para a cabeça correctamente ajustado **3** garante um correr óptimo do cinto diagonal **6**, e proporciona à sua criança a protecção e o conforto desejados. Pode encaixar a altura do apoio para a cabeça **3** em onze posições.

- O apoio para a cabeça **3** tem de estar ajustado de forma que entre os ombros da criança e o apoio para a cabeça **3** ainda exista a largura de dois dedos.

Pode ajustar a altura dos apoios para a cabeça 3 à altura do corpo da criança:

- Pegue no cabo de ajuste **8** no lado traseiro do apoio para a cabeça **3** e puxe-o um pouco para cima. Agora o apoio para a cabeça está desbloqueado.
- Agora pode ajustar o apoio para a cabeça desbloqueado **3** para a altura desejada. Assim que solte o cabo de ajuste **8**, o apoio para a cabeça encaixa **3**.
- Coloque a cadeira de criança no assento do automóvel.
- Deixe que a sua criança se sente na cadeira e regule a altura. **Atenção!** Repita este processo tantas vezes até que o apoio para a cabeça **3** se encontre ajustado na perfeição.

3.1 Regolazione in altezza del poggiatesta

Un poggiatesta adattato correttamente **3** assicura lo scorrimento ottimale della cintura diagonale **6** e offre al vostro bambino la protezione e il comfort desiderati. Potete bloccare l'altezza del poggiatesta **3** in undici posizioni.

- Il poggiatesta **3** deve essere regolato in modo tale che tra le spalle del vostro bambino e il poggiatesta **3** sia presente uno spazio di due dita di larghezza.

Potete adattare l'altezza del poggiatesta 3 alle dimensioni del vostro bambino come indicato di seguito.

- Afferrate l'impugnatura di regolazione **8** sul lato posteriore del poggiatesta **3** e tiratela leggermente verso l'alto. Ora il poggiatesta è sbloccato.
- Ora potete regolare il poggiatesta sbloccato **3** all'altezza desiderata. Non appena rilasciate l'impugnatura di regolazione **8**, il poggiatesta si blocca **3**.
- Collocate il seggiolino sul sedile dell'auto.
- Fate prendere posto al vostro bambino sul seggiolino e controllate l'altezza. **Attenzione!** Ripetete questa procedura finché il poggiatesta **3** ha raggiunto la posizione ottimale.

3.2 Posición de reposo del respaldo

El respaldo **2** del asiento infantil se regula de manera continua y se adapta perfectamente a la inclinación del asiento del vehículo.
Un consejo: El respaldo **2** se mantiene vertical mediante un pequeño anclaje. Presione el respaldo **2** algo hacia atrás para soltar el anclaje.

Preste atención a: la mejor protección sólo se garantiza cuando el asiento del vehículo se encuentra en posición vertical. El respaldo **2** del asiento infantil puede inclinarse independientemente del asiento del vehículo hacia atrás, en una posición de reposo.

Sujeción con los brazos de enganche KIDFIX 15:

- Fije el RÖMER KIDFIX en los puntos de sujeción ISOFIX **20**, como se describe en el capítulo 4.1.
- Agarre la superficie del asiento mediante la ranura de la funda.
- Tire de la palanca de ajuste **21** hacia arriba y sujétela.
- Tire del cojín del asiento **1** hacia delante.
  ¡Cuidado! La ranura entre el cojín del asiento **1** y el respaldo del asiento del vehículo debe ser, como máximo, de 8 cm.

3.2 Posição de repouso do encosto

O encosto **2** do assento de criança adapta-se continuamente à inclinação do assento do veículo.
Dica! O encosto **2** mantém-se na vertical através de um pequeno encaixe. Pressione o encosto **2** ligeiramente para trás de modo a soltar o encaixe.

Preste atenção: A melhor protecção possível só é garantida se o assento do veículo estiver na posição vertical. O encosto **2** do assento de criança inclina-se para trás, independentemente do assento do veículo, para a posição de repouso.

Fixação com os conectores KIDFIX 15:

- Fixe os RÖMER KIDFIX nos pontos de fixação ISOFIX **20**, conforme descrito no capítulo 4.1.
- Pegue no assento através da ranhura de acesso do revestimento.
- Puxe a alavanca de regulação **21** para cima e segure-a com força.
- Puxe a almofada do assento **1** para a frente.
  Atenção! A abertura entre a almofada do assento **1** e o encosto do assento do veículo não pode ser mais largo que 8 cm.

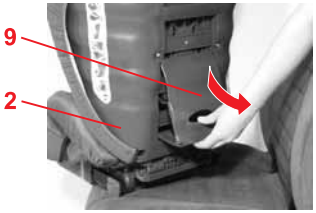
3.2 Posizione di riposo dello schienale

Lo schienale **2** del seggiolino si adatta in continuo all'inclinazione del sedile dell'auto.
Consiglio! Lo schienale **2** viene mantenuto verticale da un piccolo dispositivo di sicurezza. Premete lo schienale **2** leggermente all'indietro per allentare il dispositivo di sicurezza.

Attenetevi a quanto riportato di seguito: la massima protezione possibile viene assicurata solamente se il sedile dell'auto si trova in posizione eretta. Lo schienale **2** del seggiolino può essere inclinato all'indietro in una posizione di riposo, indipendentemente dal sedile dell'auto.

Fissaggio con i bracci di arresto KIDFIX 15:

- Fissate RÖMER KIDFIX ai punti di fissaggio ISOFIX **20**, come descritto nel capitolo 4.1.
- Afferrate la superficie di seduta attraverso l'apposita fessura del rivestimento.
- Tirate la leva di regolazione **21** verso l'alto e tenetela ferma.
- Tirate in avanti il cuscino di seduta **1**.
  Attenzione! La fessura presente tra il cuscino di seduta **1** e lo schienale del sedile dell'auto non deve avere una larghezza superiore a 8 cm.



E

Sujeción con el cinturón de tres puntos del vehículo (universal)

↘ Para ello abra el ángulo de distancia **9** de la parte trasera del respaldo **2**.

↘ Ahora, incline el respaldo **2** hacia atrás, hasta que la superficie del respaldo quede completamente pegada **9** al respaldo del asiento del vehículo.
¡Cuidado! No incline el respaldo **2** más de lo que indica el ángulo de distancia **9**.

4. Instalación en el vehículo

El RÖMER KIDFIX puede montarse en el vehículo de dos modos distintos:

Para mayor protección de todos los ocupantes del vehículo

En caso de frenada de emergencia o accidente, los objetos y las personas que no estén asegurados pueden lesionar a otros ocupantes. Por ello, es recomendable que se asegure de que:

- los respaldos de los asientos del vehículo estén fijados (p. ej.: bloquee el asiento trasero abatible).

P

Fixação com o cinto de 3 pontos de fixação do veículo (universal)

↘ Para isso, abra para fora o ângulo distanciador **9** no lado traseiro do encosto **2**.

↘ Incline agora o encosto **2** o mais para trás até eu o ângulo distanciador **9** se bem encostado no encosto do assento do veículo. **Cuidado!** Não incline o encosto **2** mais do que o ângulo de inclinação **9** permite.

4. Instalação no veículo

O RÖMER KIDFIX pode ser montado de duas formas diferentes no veículo.

Para a protecção de todos os ocupantes do veículo

Em caso de uma travagem de emergência ou em caso de acidente objectos não seguros e pessoas podem ferir outros ocupantes. Por isso, preste sempre atenção para que

- os encostos do assento do condutor estejam fixos (p.ex. encaixar encosto do banco dobrável).

I

Fissaggio con la cintura a 3 punti dell'auto (universale)

↘ A tale scopo estraete l'angolo di distanza **9** sul lato posteriore dello schienale **2**.

↘ Ora inclinate lo schienale **2** all'indietro fino a quando l'angolo di distanza **9** aderisce in modo piatto allo schienale del sedile dell'auto. **Attenzione!** Inclinate lo schienale **2** non forzando l'angolo di distanza **9**.

4. Montaggio in auto

RÖMER KIDFIX può essere montato in auto in due diversi modi.

Per la protezione di tutti i passeggeri

In caso di frenata brusca o di incidente, gli oggetti non fissati o le persone non allacciate possono ferire gli altri passeggeri. Fate pertanto sempre attenzione a che...

- gli schienali dei sedili dell'auto siano bloccati (ad es. fate scattare in posizione i sedili posteriori ribaltabili);

- todos los objetos pesados o de bordes afilados que vayan en el vehículo estén bien sujetos (p. ej. en la percha).
- todos los ocupantes lleven abrochado el cinturón de seguridad.
- el asiento infantil esté siempre bien fijado, aunque no esté ocupado.

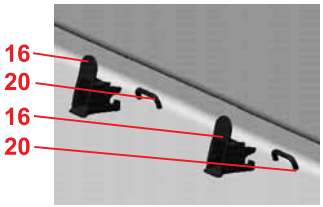
Para mayor protección de su vehículo

- En las tapicerías de los vehículos hechas con materiales delicados (p. ej. terciopelo, piel, etc.), el uso de asientos infantiles puede dejar marcas. Para evitarlo, puede colocar debajo del asiento una manta, un pañuelo, etc.

4.1 Sujeción con los brazos de enganche KIDFIX

El RÖMER KIDFIX se instala de forma fija en el automóvil con los brazos de enganche KIDFIX. A continuación se abrocha al niño el cinturón de tres puntos del vehículo en el asiento infantil.

↘ Encaje las dos guías de inserción **16***, con el hueco hacia arriba, sobre los dos puntos de sujeción ISOFIX **20**.
Un consejo: Los puntos de sujeción ISOFIX **20** se encuentran entre el asiento y el respaldo del vehículo.



- no veículo (p.ex. na chapeleira) todos os objectos pesados ou de arestas afiadas estejam seguros.
- todas as pessoas tenham o cinto de segurança colocado.
- a cadeira para crianças esteja sempre fixa no automóvel, mesmo quando não transporte nenhuma criança.

Para protecção do seu automóvel

- Em alguns revestimentos dos assentos em material delicado (p.ex. veludo, pele, etc.) podem aparecer vestígios de utilização devido às cadeiras para crianças. Para evitar isso, pode colocar p.ex. uma cobertura ou uma toalha.

4.1 Fixação com os conectores KIDFIX

O RÖMER KIDFIX é montado fixamente no veículo com os conectores KIDFIX.

De seguida, o cinto de 3 pontos de fixação do veículo é colocado no assento para crianças para proteger a criança.

↘ Insira os dois encaixes dos conectores **16*** com a ranhura para cima, nos dois pontos de fixação ISOFIX **20**.
Dica! Os pontos de fixação ISOFIX **20** encontram-se entre o assento e o encosto do banco do veículo.

- tutti gli oggetti pesanti o con spigoli vivi presenti in auto (ad es. sul ripiano posteriore) siano fissati;
- tutte le persone presenti all'interno dell'auto siano allacciate;
- il seggiolino da auto sia sempre fissato all'interno dell'auto, anche se non viene trasportato alcun bambino.

Per la protezione della vostra automobile

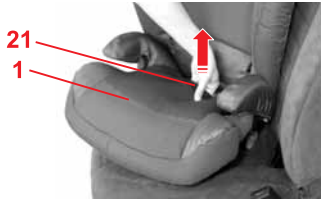
- A causa dell'uso di seggiolini da auto, alcuni rivestimenti in materiale delicato dei sedili (ad es. velluto, pelle, ecc.) possono presentare tracce di usura. Per evitare questo inconveniente, potete mettere sotto i seggiolini ad es. una coperta o un asciugamano.

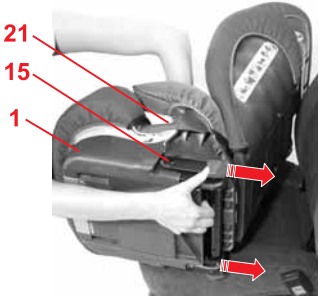
4.1 Fissaggio con i bracci di arresto KIDFIX

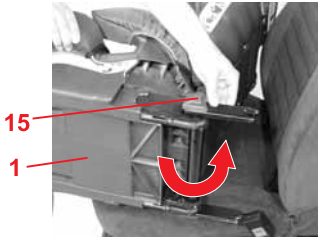
RÖMER KIDFIX viene montato saldamente in auto con i bracci di arresto KIDFIX.

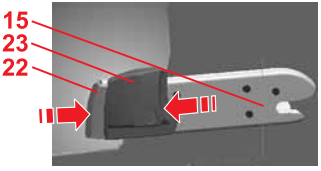
Successivamente il vostro bambino verrà allacciato nel seggiolino con la cintura a 3 punti.

↘ Agganciate i due ausili di innesto **16*** con l'incavo rivolto verso l'alto nei due punti di fissaggio ISOFIX **20**.
Consiglio! I punti di fissaggio ISOFIX **20** si trovano tra la superficie di seduta e lo schienale del sedile dell'auto.









E

* Las guías de inserción facilitan el montaje con ISOFIX y evitan daños en la funda del asiento. En caso de que no se utilicen, retírelas y consérvelas con cuidado. En vehículos con respaldo abatible, retire las guías de inserción antes de abatirlo.

La mayoría de las averíasse deben a suciedad en guías de inserción y en ganchos. Estas averías se solucionan limpiando la suciedad.

- Agarre la superficie del asiento mediante la ranura de la funda.
- Tire de la palanca de ajuste **21** hacia arriba y sujétela.
- Extraiga por completo los brazos de enganche KIDFIX **15**.
- Desplace los brazos de enganche KIDFIX **15** 180° hacia atrás.
- Presione en ambos brazos de enganche KIDFIX **15** el botón verde de seguridad **22** contra el botón rojo de desbloqueo **23**.
  Un consejo: De este modo garantiza que ambos ganchos del brazo de enganche KIDFIX **15** estén abiertos y listos para su utilización.

P

* Os encaixes dos conectores facilitam a instalação com ISOFIX e evitam estragos no estofo do assento. Caso não sejam utilizados, devem ser removidos e cuidadosamente guardados. Em veículos com encostos rebatíveis, os encaixes dos conectores devem ser removidos antes do rebatimento.

Avarias funcionais que possam surgir devem-se, geralmente, a sujidade nos encaixes dos conectores e nos ganchos. Eliminando esta sujidade, repara-se a avaria.

- Pegue no assento através da ranhura de acesso do revestimento.
- Puxe a alavanca de regulação **21** para cima e segure-a com força.
- Remova os conectores KIDFIX **15** completamente.
- Desloque os conectores KIDFIX **15** 180° para trás.
- Pressione nos dois conectores KIDFIX **15** o botão verde de segurança **22** e o botão vermelho para soltar **23** um contra o outro.
  Dica! Deste modo garante que os dois ganchos dos conectores KIDFIX **15** estejam abertos e prontos para utilizar.

I

* Gli ausili di innesto facilitano il montaggio con ISOFIX ed evitano danni al rivestimento del sedile. In caso di non utilizzo, è opportuno rimuoverli e conservarli con cura. Nelle automobili con schienale ribaltabile, è necessario rimuovere gli ausili di innesto prima di ribaltare il sedile.

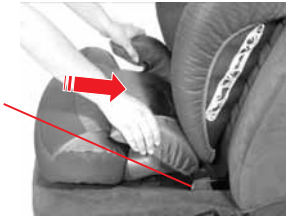
Le anomalie di funzionamento sono per lo più riconducibili alla presenza di sporco negli ausili di innesto e nei ganci. L'anomalia può essere eliminata rimovendo lo sporco.

- Afferrate la superficie di seduta attraverso l'apposita fessura del rivestimento.
- Tirate la leva di regolazione **21** verso l'alto e tenetela ferma.
- Spostate completamente verso l'esterno i bracci di arresto KIDFIX **15**.
- Spostate all'indietro i bracci di fissaggio KIDFIX **15** di 180 °.
- Premete l'uno contro l'altro sui due bracci di arresto KIDFIX **15** il pulsante di sicurezza verde **22** e il pulsante di sblocco rosso **23**.
  Consiglio! In questo modo potete assicurarvi che entrambi i ganci dei bracci di arresto KIDFIX **15** siano aperti e pronti per l'uso.

↘ Agarre el cojín del asiento **1** con ambas manos.

↘ Puxe a almofada do assento **1** com as duas mãos.

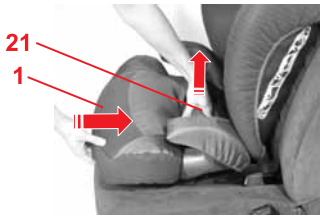
↘ Afferrate il cuscino di seduta **1** con entrambe le mani.



↘ Introduzca los dos brazos de enganche KIDFIX **15** en las guías de inserción **16,** hasta que los brazos de enganche KIDFIX **15** encajen en los **dos lados**. "CLIC" **¡Cuidado!** Ahora el botón verde de seguridad **22** debe estar visible en **ambos** lados.

↘ Introduza os dois conectores KIDFIX **15** nos encaixes dos conectores **16,** até que os conectores KIDFIX engatem **15** nos **dois lados**. “CLICK!” **Atenção!** Nos**dois** lados deve agora ser visível o botão de segurança verde **22**.

↘ Spingete i due bracci di arresto KIDFIX **15** negli ausili di innesto **16,** fino a farli scattare in posizione **15** su **entrambi i lati**. Dovreste udire un "clic!". **Attenzione!** Su **entrambi** i lati deve ora essere visibile il pulsante di sicurezza verde **22**.



↘ Tire de la palanca de ajuste **21** hacia arriba y sujétela.

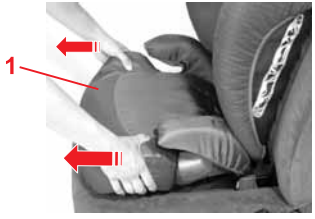
↘ Desplace el cojín del asiento **1** hacia atrás contra el respaldo del asiento del vehículo (véase 3.3).

↘ Puxe a alavanca de regulação **21** para cima e segure-a com força.

↘ Desloque a almofada do assento **1** para trás contra o encosto do assento do veículo (ver 3.3).

↘ Tirate la leva di regolazione **21** verso l'alto e tenetela ferma.

↘ Spingete il cuscino di seduta **1** all'indietro verso schienale del sedile dell'auto (ved. 3.3).



E

- Tire del cojín del asiento **1** para comprobar si ha encajado correctamente en ambos lados.
- A continuación siga las instrucciones descritas en el capítulo 5.1 (Abrochar el cinturón al niño).

P

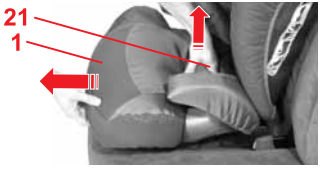
- Puxe a almofada do assento **1**, para testar o engate dos dois lados.
- Prossiga agora conforme descrito no capítulo 5.1 (colocar o cinto de segurança na criança) .

I

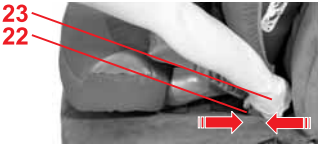
- Tirate il cuscino di seduta **1**, per verificarne il bloccaggio su entrambi i lati.
- Continuate ora come descritto nel capitolo 5.1 (Allacciamento del vostro bambino).

4.2 Desmontaje con brazos de enganche KIDFIX

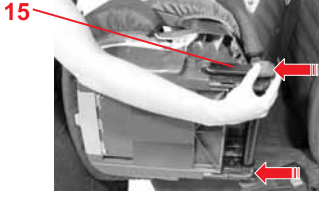
click!



- Tire de la palanca de ajuste **21** hacia arriba y desplace el cojín del asiento **1** hacia delante al máximo.



- Presione en ambos brazos de enganche **15** el botón verde de seguridad **22** contra el botón rojo de desbloqueo **23**. Los brazos de enganche KIDFIX **15** se sueltan.



- Desplace los brazos de enganche KIDFIX **15** 180° hacia delante.
- Tire de la palanca de ajuste **21**hacia arriba y empuje los brazos de enganche KIDFIX **15** en el asiento al máximo**1**.
  Un consejo: De esta menera los brazos de enganche KIDFIX **15** quedan protegidos frente a posibles daños.

4.2 Desmontagem com os conectores KIDFIX

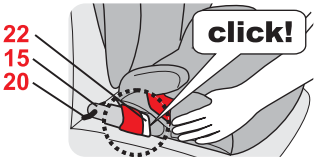
click!

- Puxe a alavanca de regulação **21** para cima e puxe a almofada do assento **1** completamente para a frente.
- Pressione nos dois conectores **15** o botão verde de segurança **22** e o botão vermelho para soltar **23** um contra o outro. Os conectores KIDFIX **15** soltam-se.
- Desloque os conectores KIDFIX **15** 180° para a frente.
- Puxe a alavanca de regulação **21** para cima e desloque os conectores KIDFIX **15** completamente para a almofada de assento **1**.
  Dica! OS conectores KIDFIX **15** ficam, deste modo, protegidos de danos.

4.2 Smontaggio con i bracci di arresto KIDFIX

click!

- Tirate la leva di regolazione **21** verso l'alto e il cuscino di seduta **1** completamente in avanti.
- Premete l'uno contro l'altro sui due bracci di arresto **15** il pulsante di sicurezza verde **22** e il pulsante di sblocco rosso **23**. I bracci di arresto KIDFIX **15** si sbloccano.
- Spostate in avanti i bracci di fissaggio KIDFIX **15** di 180 °.
- Tirate verso l'alto la leva di regolazione **21** e spingete i bracci di arresto KIDFIX **15** completamente all'interno del cuscino di seduta **1**.
  Consiglio! I bracci di arresto KIDFIX **15** sono così protetti da eventuali danni.



4.3 Instalación correcta del asiento infantil con los brazos de enganche KIDFIX

Para mayor seguridad del niño, compruebe que:

- el cojín del asiento haya encajado **en ambos lados** con los brazos de enganche KIDFIX **15** en los puntos de sujeción ISOFIX **20** y que ambos botones verdes de seguridad**22** sean visibles.

4.3 Desta forma o seu assento para crianças está correctamente montado com os conectores KIDFIX

Verifique a segurança da sua criança de forma que...

- a almofada do assento esteja encaixada **em ambos os lados** com os conectores KIDFIX **15** nos pontos de fixação ISOFIX **20** e os dois botões de segurança verdes estejam **22** bem visíveis,

4.3 Corretto montaggio del vostro seggiolino da auto con i bracci di arresto KIDFIX

Per la sicurezza del vostro bambino verificate che...

- il cuscino di seduta sia bloccato **su entrambi i lati** con i bracci di arresto KIDFIX **15** nei punti di fissaggio ISOFIX **20** e che i due pulsanti di sicurezza verdi **22** siano visibili,

4.4 Sujeción con el cinturón de tres puntos del vehículo

El RÖMER KIDFIX no se instala de forma fija en el automóvil. Se asegura junto con el niño mediante el cinturón de 3 puntos del vehículo.

↘ Coloque el asiento infantil sobre el asiento del vehículo. Asegúrese de que la superfice del respaldo **2** quede completamente pegada al respaldo del asiento del vehículo (véase 3.2).
Un consejo: Si el reposacabezas del asiento del vehículo molesta, sólo tiene que girarlo.

↘ A continuación siga las instrucciones descritas en el capítulo 5.1 (Abrochar el cinturón al niño).

4.4 Fixar com o cinto de 3 pontos de fixação do seu veículo

O RÖMER KIDFIX não é montado fixamente no automóvel. Ele simplesmente é protegido juntamente com a criança pelo cinto de 3 pontos de fixação do veículo.

↘ Coloque a cadeira de criança no assento do automóvel. Preste atenção para que o encosto **2** se encontre bem encostado no encosto do assento do automóvel (ver 3.2).
Dica! Se o apoio para a cabeça do assento do automóvel causar perturbação, rode-o simplesmente.

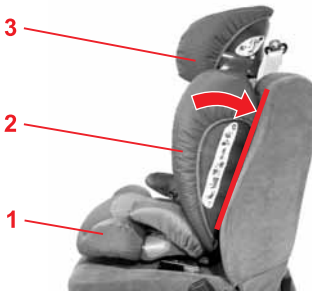
↘ Prossiga agora conforme descrito no capítulo 5.1 (colocar o cinto de segurança na criança) .

4.4 Fissaggio con la cintura a 3 punti dell'auto

RÖMER KIDFIX non viene montato in modo fisso in auto. Viene semplicemente assicurato insieme al vostro bambino mediante la cintura a 3 punti dell'auto.

↘ Collocate il seggiolino sul sedile dell'auto. Fare attenzione a che lo schienale **2** aderisca in modo piatto allo schienale del sedile dell'auto (ved. 3.2).
Consiglio! Se il poggiatesta del sedile dell'auto è d'intralcio, ruotatelo.

↘ Continuate ora come descritto nel capitolo 5.1 (Allacciamento del vostro bambino).



E

5. Sujeción del niño en el vehículo

Para la protección del niño

- Principalmente es válido: que cuanto más se fije el cinturón de seguridad al niño, mayor es la seguridad.
- Nunca deje al bebé en el asiento sin vigilancia.
- Uso en el asiento posterior: Coloque el asiento delantero tan adelantado que el niño no pueda tocar con los pies el respaldo del asiento delantero (peligro de lesiones).
- Las piezas de plástico del asiento infantil se calientan cuando se exponen al sol. ¡Cuidado! El niño podría quemarse si las toca. Por ello, es recomendable proteger el asiento infantil de una irradiación solar intensa si no se está utilizando.
- Sólo permita que su hijo suba y baje por el lado de la acera.
- Haga más cómodos los viajes largos mediante pausas en las que su niño disfrute de libertad de movimientos.

P

5. Segurança da sua criança no automóvel

Para a protecção da sua criança

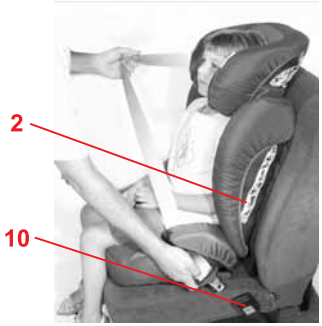
- É válido fundamentalmente: Quanto mais justo o cinto de segurança estiver ao corpo da sua criança, tanto maior será a segurança.
- Nunca deixe a sua criança sem vigilância na cadeira de criança para automóvel.
- Utilização no banco traseiro: Coloque o assento dianteiro o mais para a frente possível de forma que a criança não bata com os pés no encosto traseiro do assento dianteiro (perigo de ferimentos).
- As peças em material sintético da cadeira de criança aquecem quando expostas ao sol. Atenção! A sua criança pode queimar-se nelas. Proteja o assento de criança, quando não estiver a ser utilizado, de exposição solar intensa.
- Deixe a sua criança entrar e sair apenas pelo lado do passeio.
- Faça pausas em grandes viagens em que a sua criança possa exercitar os seus movimentos.

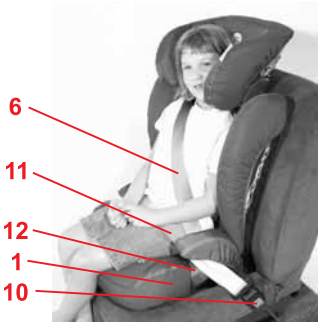
I

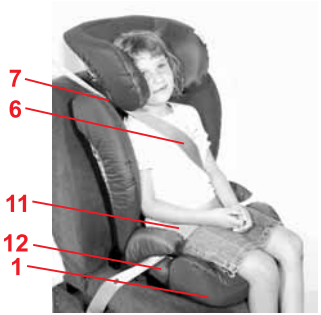
5. Sicurezza del vostro bambino in auto

Per la protezione del vostro bambino

- In linea di massima vale quanto indicato di seguito: quanto più la cintura aderisce al corpo del bambino, tanto maggiore è la sicurezza.
- Non lasciate mai incustodito il vostro bambino dopo averlo sistemato nel seggiolino in auto.
- Utilizzo sul sedile posteriore: posizionate il sedile anteriore il più possibile in avanti fino a quando il vostro bambino con i piedi non tocca lo schienale del sedile anteriore (pericolo di lesione).
- Le parti in plastica del seggiolino si surriscaldano, se esposte al sole. Attenzione! In caso di contatto, il bambino può scottarsi. Proteggete il seggiolino, se non viene utilizzato al momento, da radiazioni solari intense.
- Fate salire e scendere il bambino solamente dal lato di accesso.
- Alleggerite i viaggi prolungati con pause, durante le quali il vostro bambino può assecondare lo stimolo di muoversi.







5.1 Abrochar el cinturón al niño

1. Abrocharse el cinturón de seguridad

- Deje que el niño tome asiento en el asiento infantil.
- Tire del cinturón de seguridad y abróchelo pasando el cinturón por delante del niño **10**.
  ¡Cuidado! No retuerza el cinturón.
- Introduzca la lengüeta en el broche del cinturón del vehículo **10**. CLIC

2. Introduzca el cinturón de seguridad por las guías rojas del asiento infantil.

- Coloque el cinturón diagonal **6** y el cinturón de pelvis **11** en el lado del broche del cinturón del vehículo **10** bajo los reposabrazos, en la guía roja clara **12** del cojín del asiento **1**.
  ¡Cuidado! El broche del cinturón del vehículo **10** no puede encontrarse entre la guía roja clara **12** y el reposabrazos .
- Coloque el cinturón de pelvis **11** por el otro lado del cojín del asiento **1** del mismo modo en la guía roja clara **12**.
  ¡Cuidado! El cinturón de pelvis **11** debe pasar lo más bajo posible por encima del pliegue inguinal del niño en ambos lados.

5.1 Pôr o cinto de segurança na sua criança

1. Colocar o cinto do automóvel

- Deixe que a criança se sente na cadeira para criança.
- Puxe para fora o cinto do automóvel e coloque-o pela frente da criança no fecho do cinto do automóvel **10**.
  Atenção! Não torcer o cinto.
- Encaixe as linguetas do fecho no fecho do cinto do automóvel **10**. CLIQUE!

2. Colocar o cinto do automóvel nas guias vermelhas do cinto no assento para criança.

- Coloque o cinto diagonal **6** e o cinto para a cintura **11**, no lado do fecho do cinto do automóvel **10** por baixo dos apoios para os braços, na guia vermelha clara do cinto **12** da almofada do assento **1**.
  Atenção! O cinto do automóvel **10** não se deve encontrar entre a guia em vermelho claro **12** e o apoio para os braços.
- Coloque o cinto para a cintura **11** no outro lado da almofada do assento **1** também na guia do cinto em vermelho claro **12**.
  Atenção! O cinto para a cintura **11** tem de passar o mais justo possível por cima da região inguinal da criança.
- Introduza o cinto diagonal **6** pelo

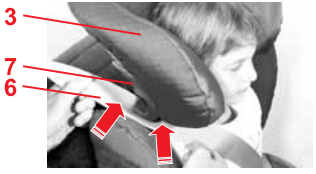
5.1 Allacciamento del vostro bambino

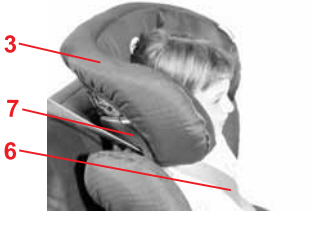
1. Applicate la cintura dell'auto

- Fate prendere posto al vostro bambino sul seggiolino.
- Estraete la cintura dell'auto e fatela passare davanti al vostro bambino verso la relativa chiusura **10**.
  Attenzione! Non attorcigliate la cintura.
- Fate scattare la linguetta di chiusura nella chiusura della cintura dell'auto **10**. Dovreste udire un "clic!".

2. Inserite la cintura dell'auto nelle guide rosse della cintura del seggiolino.

- Collocate la cintura diagonale **6** e la cintura addominale **11** sul lato della chiusura della cintura dell'auto **10** sotto al bracciolo all'interno della guida della cintura di colore rosso chiaro **12** del cuscino di seduta **1**.
  Attenzione! La chiusura della cintura dell'auto **10** non deve trovarsi tra la guida della cintura di colore rosso chiaro **12** e il bracciolo.
- Collocate la cintura addominale **11** sull'altro lato del cuscino di seduta **1** sempre all'interno della guida della cintura di colore rosso chiaro **12**.
  Attenzione! La cintura addominale **11** deve passare, su entrambi i lati, il più in basso possibile sull'inguine del vostro bambino.





E

- Pase el cinturón diagonal **6** por el soporte de color rojo oscuro **7** del reposacabezas **3**, hasta que esté por completo en el soporte del cinturón **7** sin retorcerse.
  Un consejo: Si cubre el respaldo **2** con el soporte del cinturón **7**, podrá regular el reposacabezas **3** hacia arriba. Ahora se puede introducir con facilidad el cinturón diagonal **6**. Vuelva a colocar ahora el reposacabezas **3** a la altura adecuada.

- Asegúrese de que el cinturón diagonal **6** pasa por encima de la clavícula del niño, y no está en contacto con el cuello.
  Un consejo: También puede adaptar la altura del reposacabezas **3** a la altura del vehículo.
- **¡Cuidado!** El cinturón diagonal **6** debe estar dispuesto hacia atrás de forma transversal.
  Un consejo: Puede regular el cinturón con desviador del cinturón regulable de su vehículo.

- **¡Cuidado!** El cinturón diagonal **6** no puede llevar hacia adelante en dirección al desviador del cinturón.
  Un consejo: En ese caso utilice el asiento infantil sólo en el asiento posterior.
- Tense el cinturón de seguridad tirando del cinturón diagonal **6**.

P

suporte do cinto azul escuro **7** do apoio para a cabeça **3**, até ele escorregar para trás do dispositivo de fixação de segurança **7**.
Dica! Se o suporte do cinto cobrir **2** os encostos **7**, os apoios para a cabeça podem **3** ser ajustados para cima. Desta forma, o cinto diagonal pode ser **6** introduzido facilmente. Volte a colocar agora os apoios para a cabeça **3** na altura correcta.

- Certifique-se de que o cinto diagonal **6** passa pela clavícula da criança e não pelo pescoço.
  Dica! Ainda pode ajustar também o apoio para a cabeça **3** na altura, mesmo dentro do veículo.
- **Cuidado!** O cinto diagonal **6** tem de passar para trás na diagonal.
  Dica! Pode regular a passagem do cinto com o dispositivo de desvio regulável do cinto do seu veículo.

- **Atenção!** O cinto diagonal **6** nunca deve passar pela frente para o dispositivo de desvio do cinto.
  Dica! Neste caso, utilize a cadeira de criança apenas no assento traseiro.
- Estique o cinto do automóvel, enquanto puxa o cinto diagonal **6**.

I

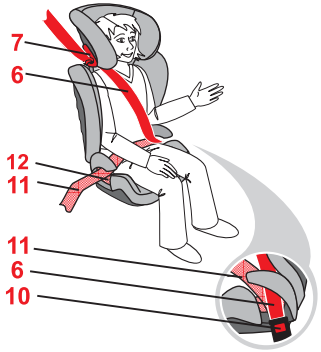
- Inserite la cintura diagonale **6** nel supporto della cintura di colore rosso scuro **7** del poggiatesta **3**, fino a quando viene a trovarsi completamente inserita in posizione non attorcigliata nel supporto **7**.
  Consiglio! Qualora lo schienale **2** nasconda il supporto della cintura **7**, è possibile spostare il poggiatesta **3** verso l'alto. In tal modo l'inserimento della cintura diagonale **6** può essere eseguito con facilità. A questo punto riportare il poggiatesta **3** all'altezza corretta.
- Accertatevi che la cintura diagonale **6** scorra sulla clavicola del vostro bambino e non si trovi in corrispondenza della gola.
  Consiglio! Potete regolare in altezza il poggiatesta **3** anche in auto.
- **Attenzione!** La cintura diagonale **6** deve scorrere all'indietro trasversalmente.
  Consiglio! Potete regolare lo scorrimento della cintura con l'avvolgitore regolabile della cintura della vostra auto.

- **Attenzione!** La cintura diagonale **6** non deve mai essere fatta passare davanti per arrivare all'avvolgitore della cintura dell'auto.
  Consiglio! In tal caso utilizzate il seggiolino solamente sul sedile posteriore.
- Tendete la cintura dell'auto, tirando la cintura diagonale **6**.

5.2 Protección perfecta del niño

Para mayor seguridad del niño, compruebe que:

- el cinturón de pelvis **11** pasa por ambos lados por las guías rojas claras **12** del cojín del asiento,
- el cinturón diagonal **6** del lado del broche del cinturón de seguridad **10** pasa por la guía roja clara **12** del cojín del asiento,



- el cinturón diagonal **6** pasa a través del soporte del cinturón rojo oscuro **7** del reposacabezas,
- el cinturón diagonal **6** pasa hacia atrás de forma transversal,
- los cinturones están tensados y no retorcidos,

- el broche del asiento de seguridad **10** no se encuentra entre la guía roja clara **12** y el reposabrazos del cojín del asiento.

5.2 Assim a sua criança está correctamente protegida

Verifique a segurança da sua criança de forma que...

- o cinto para a cintura **11** passe em ambos os lados nas guias em vermelho claro do cinto **12** da almofada do assento,
- o cinto diagonal **6** no lado do fecho do cinto do automóvel **10** também passe na guia em vermelho claro **12** da almofada do assento,
- o cinto diagonal **6** passe pelo suporte do cinto vermelho escuro **7** do apoio para a cabeça,
- o cinto diagonal **6** passe para trás na diagonal,
- os cintos estejam apertados e não torcidos,
- o fecho do cinto do automóvel **10** não se encontre entre a guia em vermelho claro **12** e os apoios para os braços da almofada do assento.

5.2 Corretto posizionamento del vostro bambino

Per la sicurezza del vostro bambino verificate che...

- la cintura addominale scorra **11** su entrambi i lati all'interno delle guide della cintura di colore rosso chiaro **12** del cuscino di seduta,
- la cintura diagonale scorra **6** sul lato della chiusura della cintura dell'auto **10** sempre all'interno della guida della cintura di colore rosso chiaro **12** del cuscino di seduta,
- la cintura diagonale **6** scorra attraverso il supporto della cintura di colore rosso scuro **7** del poggiatesta,
- la cintura diagonale **6** scorra all'indietro trasversalmente,
- le cinture siano tese e non si siano attorcigliate,
- la chiusura della cintura dell'auto **10** non si trovi tra la guida della cintura di colore rosso chiaro **12** e il bracciolo del cuscino di seduta.

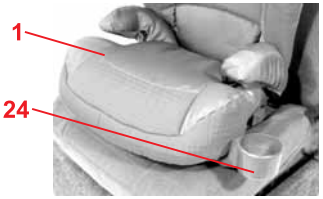
E

6. Manejo del portabebidas

La **gama de accesorios** de RÖMER incluye un portabebidas **24**, que se puede colocar posteriormente en el asiento infantil.

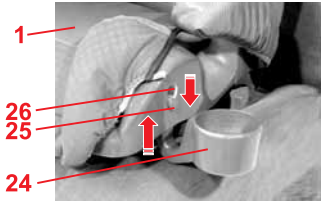
¡Cuidado! Para prevenir accidentes, no utilice nunca el portabebidas **24** para...

- líquidos calientes
- objetos cortantes o puntiagudos (p. ej. lápices)
- objetos duros y pesados (p. ej. botellas de aluminio).



Sujeción del portabebidas 24:

- a la izquierda o a la derecha del cojín del asiento **1**. Siempre en el lado opuesto al de la puerta del vehículo.
- en asientos de vehículos con superficie de asiento plana.



↘ Desplace el brazo del portabebidas **24** desde abajo por detrás de la oreja del cojín del asiento **1**.

↘ Cuelgue el botón **25** en el agujero **26** e introdúzcalo hacia abajo.

P

6. Utilização do suporte de bebidas

No **programa de acessórios** da RÖMER existe um suporte de bebidas **24**, que pode ser montado posteriormente no assento para crianças.

Atenção! Para evitar ferimentos, nunca utilize o suporte de bebidas **24** para...

- líquidos quentes
- objectos afiados ou pontiagudos (p.ex. Lápis)
- objectos duros e pesados (p.ex. garrafas de alumínio).

Assim deve ser fixado o suporte para bebidas 24 :

- à esquerda ou à direita na almofada do assento **1**. Sempre no lado, que estiver afastado da porta do veículo.
- em assentos do veículo com assento plano.

↘ Desloque o braço do suporte de bebidas **24** para baixo, por trás da protecção lateral da almofada do assento **1**.

↘ Coloque o botão **25** no buraco **26** e empurre-o para baixo.

I

6. Uso del portabevande

Nella **gamma di accessori** di RÖMER è disponibile un portabevande **24**, che può essere installato in un secondo momento sul seggiolino.

Attenzione! Per evitare lesioni, non utilizzate in alcun caso **24** il portabevande per...

- liquidi bollenti
- oggetti affilati o appuntiti (ad es. matite)
- oggetti duri e pesanti (ad es. bottiglie in alluminio).

Il portabevande 24 può essere fissato come indicato di seguito:

- a sinistra o a destra del cuscino di seduta **1**, sempre sul lato sul quale si apre è la portiera dell'auto;
- sui sedili con superficie di seduta piana.

↘ Spingete il braccio del portabevande **24** da sotto dietro il sostegno laterale del cuscino di seduta **1**.

↘ Agganciate il bottone **25** nel foro **26** e spingetelo verso il basso.

7. Instrucciones de mantenimiento

Para mantener el efecto protector

- En un accidente a una velocidad de colisión de más de 10 km/h pueden producirse daños en el asiento infantil para vehículos que no siempre pueden apreciarse a simple vista.
  Sustituya sin falta este asiento infantil. Elimínelo, por favor, de forma correcta (véase 8).
- Controle regularmente si las piezas importantes están dañadas. Asegúrese de que todas las piezas mecánicas funcionan sin problemas.
- Compruebe que el asiento del bebé no quede aprisionado entre piezas duras (puerta del vehículo, raíles del asiento, etc.), ya que podría dañarse.
- Cuando el asiento esté dañado (p. ej. tras una caída), es imprescindible que el fabricante lo examine.

7.1 Limpieza

Asegúrese de utilizar únicamente una funda de repuesto original RÖMER, ya que la funda constituye un elemento esencial de la funcionalidad del sistema. Podrá encontrar repuestos en tiendas especializadas o en las tiendas ADAC (club automovilístico alemán).

7. Instruções de conservação

Para obtenção do efeito de protecção

- Em caso de acidente com uma velocidade de colisão superior a 10 km/h podem ocorrer danos na cadeira de criança, que podem não ser evidentes.
  Substitua obrigatoriamente este assento de criança. Por favor elimine-o de acordo com a norma (ver 8).
- Verifique regularmente todas as peças importantes quanto a danos. Certifique-se que os componentes mecânicos funcionam de forma impecável.
- Preste atenção para que a cadeira de criança não esteja apertada entre duas peças duras (porta do veículo, calha do assento etc.) e estar danificada.
- Leve uma cadeira de criança para automóvel danificada (p.ex. após uma queda) para ser reparada no fabricante.

7.1 Limpeza

Preste atenção para só colocar um revestimento sobressalente original RÖMER pois o revestimento representa uma parte essencial do funcionamento do sistema. O sobressalente pode ser obtido num revendedor especializado ou num ponto de recepção da ACP.

7. Istruzioni di manipolazione

Per conservare l'azione protettiva

- In caso di incidente ad una velocità di collisione superiore ai 10 km/h, possono essersi verificati danni al seggiolino da auto, che non necessariamente sono visibili. Sostituite assolutamente questo seggiolino. Eseguite un regolare smaltimento (ved. 8).
- Verificate regolarmente l'eventuale presenza di danni su tutte le parti importanti. Accertatevi che i componenti meccanici funzionino perfettamente.
- Fate attenzione che il seggiolino da auto non venga schiacciato tra parti dure (portiera dell'auto, guide dei sedili, ecc.) e conseguentemente danneggiato.
- Fate assolutamente controllare dal produttore il seggiolino da auto se risulta danneggiato (ad es. dopo una caduta).

7.1 Pulizia

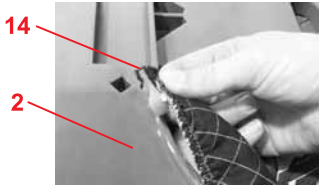
Fate attenzione ad utilizzare esclusivamente rivestimenti di ricambio originali RÖMER, poiché il rivestimento è una parte essenziale per il funzionamento del sistema. I rivestimenti di ricambio sono disponibili nei negozi specializzati o presso i punti ACI (Automobile Club d'Italia).

E

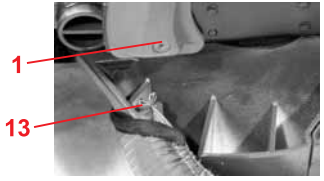
El asiento infantil **no debe usarse sin funda**.

- Puede retirar la **funda** y lavarla con un detergente suave a 30º C en la lavadora. Preste atención a las instrucciones en la etiqueta con las instrucciones de lavado de la funda. Si lava a más de 30º C puede decolorarse la tela de la funda. No centrifugue la funda y no la seque nunca en una secadora eléctrica (la funda podría separarse del acolchado).
- Las **piezas de plástico** pueden lavarse con una solución jabonosa. **No** utilice productos agresivos (p. ej. disolventes).

7.2 Extracción de la funda



↘ Desenganche los ganchos de la funda **14** del respaldo **2**.



↘ Desenganche los bucles de goma **13** del cojín del asiento **1**.

P

O assento de criança para automóvel não **deve ser utilizado** sem revestimento.

- Pode retirar o **revestimento** e lavá-lo na máquina com detergente suave no modo delicado a 30ºC. Siga as instruções na etiqueta de lavagem do revestimento. Se lavar a mais de 30 °C, é possível que ocorra o tingimento do tecido do revestimento. Não centrifugar o revestimento e nunca secar num secador de roupa eléctrico (o tecido pode soltar-se do estofamento).
- As **peças em material sintético** podem lavar-se com uma solução saponácea. **Não** utilizar produtos ácidos (como p.ex. solventes).

7.2 Remoção do revestimento

↘ Levante as casas dos botões **14** dos apoios para a cabeça **2**.

↘ Levante as corrediças de borracha **13** das almofada do assento **1**.

I

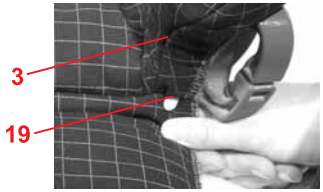
Il seggiolino da auto non deve essere utilizzato **senza rivestimento**.

- Potete rimuovere il **rivestimento** e lavarlo in lavatrice a 30° C con un detersivo e un programma per capi delicati. Attenetevi alle istruzioni riportate sull'etichetta di lavaggio del rivestimento. Se lavate a più di 30° C, è possibile che il tessuto del rivestimento si scolorisca Non centrifugate il rivestimento e in nessun caso asciugatelo nell'asciugatrice elettrica (il tessuto può staccarsi dall'imbottitura)
- Potete lavare le **parti in plastica** con una soluzione acqua e sapone. **Non utilizzate** detergenti aggressivi (ad es. solventi).

7.2 Rimozione del rivestimento

↘ Sganciate i ganci del rivestimento **14** dello schienale **2**.

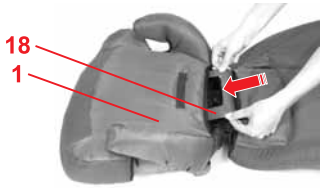
↘ Sganciate gli occhielli elastici **13** del cuscino di seduta **1**.



↘ Desenganche los ojales **19** del reposacabezas **3**.

↘ Ahora puede retirar la funda.

7.3 Colocación de la funda



↘ Repita la operación en orden inverso.

↘ Desplace la tapa protectora de la articulación **18** por debajo de la funda del cojín del asiento **1**, de manera que se apoye sobre la superficie de plástico.

8. Instrucciones sobre la eliminación de los componentes

Consulte las disposiciones de eliminación vigentes en su país.

Eliminación del embalaje	
	Contenedor de papel y cartón
Eliminación de las piezas individuales	
Funda	Basura general, aprovechamiento térmico
Piezas de plástico	En el contenedor que corresponda en función de su identificación.
Piezas metálicas	Contenedor de metales

↘ Levante as casas dos botões **19** dos apoios para a cabeça **3**.

↘ Agora pode retirar o revestimento.

7.3 Colocação do revestimento

↘ Proceda simplesmente pela ordem inversa.

↘ Mova a cobertura da união articulada **18** para baixo do revestimento da almofada do assento **1**, de forma que assente na superfície de plástico.

8. Indicações sobre a eliminação

Preste atenção às determinações nacionais acerca da eliminação.

Eliminação da embalagem	
	Contentor para cartão
Eliminação de peças soltas	
Revestimento	Lixo restante, aproveitamento térmico
Peças em material sintético	conforme marcação no contentor para tal previsto
Peças de metal	Contentor para metais

↘ Sganciate le asole **19** del poggiatesta **3**.

↘ Ora potete rimuovere il rivestimento.

7.3 Applicazione del rivestimento

↘ Procedete semplicemente in senso contrario.

↘ Spingete la copertura dello snodo **18** sotto il rivestimento del cuscino di seduta **1**, in modo tale da farla poggiare sulla superficie in plastica.

8. Avvertenze per lo smaltimento

Attenetevi alle disposizioni del vostro paese relative allo smaltimento.

Smaltimento dell'imballaggio	
	Container per cartone
Smaltimento delle singole parti	
Rivestimento	Rifiuti non riciclabili, riciclaggio termico
Parti in plastica	in base al contrassegno riportato sui container previsti a tale scopo
Parti in metallo	Container per metalli

E

9. Dos años de garantía

Este asiento infantil para vehículos o bicicletas / este cochecito tiene una garantía de 2 años por defectos de fabricación o de material. El período de garantía comienza el día de la compra del producto. Conserve la tarjeta de garantía, el control de entrega firmado por usted y el justificante de compra para acreditar la duración del período de garantía.

En caso de reclamación, el asiento infantil deberá ir acompañado del certificado de garantía. La garantía queda restringida a los asientos infantiles para vehículos o bicicletas / cochecitos que hayan sido utilizados adecuadamente y que se remitan limpios y en correcto estado.

La garantía no cubre:

- los desperfectos propios del desgaste normal ni los daños producidos al forzar el asiento
- daños debidos a un uso inapropiado

¿Qué cubre exactamente la garantía?

Tejidos: Todos nuestros tejidos cumplen unos estándares estrictos en cuanto a la
resistencia de los colores a las radiaciones ultravioletas. No obstante, todos los tejidos pierden color cuando se exponen a radiaciones ultravioleta. No se trata, pues, de un defecto de material, sino de fenómenos normales

P

9. Garantia de 2 anos

Para esta cadeira de crianças para bicicleta/automóvel disponibilizamos uma garantia de erros de fabrico e do material de 2 anos. A duração da garantia começa no dia da compra. Como comprovativo guarde o certificado de garantia preenchido, a verificação de transferência assinada por si assim como a prova de compra para a duração do tempo de garantia.

No caso de reclamação deve anexar o certificado de garantia à cadeira de criança. A garantia restringe-se a assentos de criança para bicicleta / automóvel que foram manuseadas correctamente e são enviadas num estado limpo e correcto.

A garantia não se estende a:

- fenómenos naturais de desgaste e danos por sujeições excessivas
- danos devido a uma utilização imprópria ou incorrecta

Caso de garantia ou não?

Material: Todos os nossos materiais preenchem os mais altos requisitos relativamente a
estabilidade da cor contra radiação UV. Porém, todos os tecidos desbotam, quando são expostos à radiação UV. Neste caso, não se trata de nenhum erro no material, mas sim de fenómenos normais de desgaste, para os quais não se assume qualquer garantia.

I

9. Garanzia di 2 anni

Per questo seggiolino da auto/ bicicletta/passeggino, la garanzia è di 2 anni per i difetti di fabbricazione o relativi al materiale. La garanzia decorre dal giorno dell'acquisto. Come prova, conservate, per tutta la durata del periodo di garanzia, la cartolina di garanzia compilata, la ricevuta del controllo alla consegna, da voi controfirmata, e lo scontrino d'acquisto.

In caso di reclami, allegate il tagliando di garanzia al seggiolino. La garanzia è limitata ai seggiolini da auto/ bicicletta/passeggini, utilizzati in modo conforme e restituiti puliti ed in ordine.

La garanzia non copre:

- le normali tracce d'usura e i danni causati da una sollecitazione eccessiva,
- i danni causati da un utilizzo non idoneo e non conforme.

Caso coperto da garanzia?

Materiale: tutti i nostri materiali soddisfano elevati requisiti relativamente alla
resistenza dei colori ai raggi UV. Tuttavia, tutti i tessuti sbiadiscono, se vengono esposti ai raggi UV. A tale riguardo non si tratta in alcun caso di un difetto del materiale, ma di un normale fenomeno di usura, che non è coperto da garanzia

de desgaste que, por lo tanto, no están cubiertos por la garantía.

Broche: Los problemas de funcionamiento en el broche del cinturón se deben generalmente a la suciedad acumulada, que puede eliminarse con un buen lavado. Para ello, siga las instrucciones de uso.

En los casos propios de garantía, diríjase inmediatamente a una tienda especializada. Allí le aconsejarán y le proporcionarán la ayuda necesaria. A la hora de tramitar los derechos de reclamación, se aplican las tasas de amortización específicas del producto. A este respecto, nos remitimos a las Condiciones Generales de Contratación expuestas en el comercio del vendedor especializado.

Uso, cuidado y mantenimiento

El asiento infantil para vehículos o bicicletas / el cochecito debe utilizarse de acuerdo con las instrucciones de uso. Se indica de forma expresa que deben utilizarse exclusivamente accesorios y repuestos originales.

Fecho: Se ocorrerem avarias de funcionamento no fecho do cinto, estas atribuem-se muitas vezes a sujidade, que pode ser lavada. Preste atenção ao modo de procedimento no manual de instruções.

Em caso da garantia dirija-se de imediato ao seu revendedor especializado. Ele vai estar sempre ao seu lado para o apoiar. No processamento de reclamações são empregadas taxas de amortização específicas do produto. Aqui remetemo-nos às condições comerciais gerais expostas pelo vendedor.

Utilização, conservação e manutenção

A cadeira de criança para bicicleta/ automóvel tem de ser manuseada conforme o manual de instruções. Chamamos a atenção para que sejam utilizados apenas acessórios ou peças sobressalentes originais.

Chiusura: eventuali anomalie di funzionamento della chiusura della cintura vanno quasi sempre fatte risalire alla presenza di sporco, che può essere eliminato con il lavaggio. Attenetevi alla procedura indicata nelle istruzioni per l'uso.

In caso di diritto di garanzia, rivolgetevi immediatamente al vostro rivenditore specializzato, che vi assisterà con consigli e fatti concreti. Nel disbrigo dei casi in garanzia vengono applicate le detrazioni specifiche del prodotto. A tale riguardo si rimanda alle condizioni commerciali generali disponibili presso il rivenditore specializzato.

Utilizzo, manipolazione e manutenzione

Il seggiolino da auto/bicicletta/ passeggino deve essere trattato conformemente a quanto riportato nelle istruzioni d'uso. Si richiama espressamente l'attenzione sul fatto che possono essere utilizzati solo accessori e/ o parti di ricambio originali.

10. Tarjeta de garantía / Control de entrega

Nombre: _____

Dirección: _____

Código postal: _____

Localidad: _____

Teléfono (con prefijo): _____

Correo electrónico: _____

_____

Asiento infantil para coche o bicicleta / cochecito: _____

Número de artículo: _____

Color de la funda (diseño): _____

Accesorios: _____

Fecha de compra: _____

Comprador (firma): _____

Vendedor: _____

Control de entrega:

1. Completo ○ comprobado correcto

2. Prueba de funcionamiento

- Mecanismo de regulación del asiento ○ comprobado correcto
- Regulación de correas ○ comprobado correcto

3. Integridad

- Examinar el asiento ○ comprobado correcto
- Examinar tejidos ○ comprobado correcto
- Examinar piezas de plástico ○ comprobado correcto

○ He examinado el asiento infantil para vehículos o bicicletas / el cochecito y me he asegurado de que el asiento se entrega completo y de que todos sus dispositivos funcionan correctamente.

○ He recibido información suficiente sobre el producto y su funcionamiento antes de la compra y conozco las instrucciones de cuidado y mantenimiento.

Sello del vendedor